Les plus anciens documents linguistiques de la France

Corpus : (chMo)

Responsable du corpus : -

Édition de la charte : -

chMo195

Édition critique

1258, 9 mai

Objet: L'évêque Jacques de Metz confirme que Marguerite, veuve de Simon de Rosières, et Simon de Hombourg sont tenus de respecter certains accords.

Support: Parchemin; 265x106.

Lieu de conservation: Archives départementales de la Moselle 3 J 10.

Transcription de la charte

1 Je Jaikes, par la grace de Deu eveskes de Mez, **2** fais conoissant
à-touz *que* ces lettres verront **3** ke ce dame Marguerite de ^[1]
Roissieres ^[2], li *femme* signor \2 Symon ke fut *et* Iofrois ces [fil]z ^[3]
4 ne tenoient signor Symon chevalier de Hombour ^[4] mon feable *et*
Burtremin son fil, **5** toutes les covenances \3 k'il ont vers ous ke sunt
escrites *et* saieleies dou saiel l'eveske de Toul *et* dou saiel dame
Marguerite devant dite. **6** je lor feroie tenir \4 et ce lor waranteroie
la terre k'il ont donneie an-mariaige Burtremin tant k'el l'averoit
tenue an *et* jor an pais. **7** Et ce waran\5tiroie la terre k'il ont mis lo
devant dit Symon an waige tant k'il ait repris sa date, ansi com les
lettres lou devisent ki sunt \6 saieleies dou saiel l'eveske de Toul *et*
dou saiel la devant dite Marguerite. **8** Et est à savoir *que* ce ceste
terre devant dite estoit an \7 waige ne ancombreie anvers nului, li
devant dite Marguerite *et* Iofrois ces filz la doivent delivrer. **9** et c'il
nou-faisoient je lou dele\8veroie. **10** Et por ceu ke ce soit ferme
chose *et* estable, sunt ces presentes lettres saieleies de mon saiel,
11 ke furent faites an l'an ke li \9 miliaires corroit par ·M/. *et* ·CC/. *et*
cinquante et ·VIII/. ans, as octaves de l'Ancension, ou moi de mai.

Notes de transcription

^[1] - d - corrigé à partir de - b - .

^[2] Rosières - aux - Salines , Meurthe - et - Moselle , canton de Saint - Nicolas - de -
Port .

^[3] Tache sur le document .

^[4] Hombourg - Haut , Moselle , canton de Saint - Avold .